

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i Aaron przekazał im wszystkie słowa, które JAHWE wypowiedział do Mojżesza, (ten) zaś dokonał znaków na oczach ludu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i Aaron powiadomił ich o wszystkim, co Mojżesz usłyszał od JAHWE. Mojżesz natomiast wobec ludu potwierdził to wszystko znakami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Aaron powiedział wszystkie słowa, które JAHWE mówił do Mojżesza, a <i>Mojżesz</i> czynił znaki na oczach ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powiedział Aaron wszystkie słowa, które mówił Pan do Mojżesza, a Mojżesz czynił znaki przed oczyma ludu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I powiedział Aaron wszystkie słowa, które był rzekł JAHWE do Mojżesza, i czynił znaki przed ludem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	powiedział Aaron wszystko to, co Pan mówił Mojżeszowi, ten zaś wykonywał znaki na oczach ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron zaś powtórzył wszystkie słowa, które Pan wypowiedział do Mojżesza, a ten dokonywał znaków na oczach ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron zaś powtórzył wszystkie słowa, które JAHWE powiedział Mojżeszowi. I na oczach ludu uczynił znaki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Aaron ogłosił to wszystko, co JAHWE powiedział do Mojżesza, a on przed ludem uczynił znaki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas Aaron opowiedział o wszystkim, co Jahwe powiedział do Mojżesza, a ten dokonał znaków na oczach ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Aharon mówił wszystkie słowa, które powiedział Bóg do Moszego, [a on] czynił cudowne znaki przed ludźmi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Аарон всі ці слова, які сказав Бог до Мойсея, і зробив знаки перед народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Ahron opowiedział im wszystkie słowa, które WIEKUISTY powiedział do Mojżesza, zaś Mojżesz wykonał owe znaki na oczach ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Aaron powiedział wszystkie słowa, które JAHWE wyrzekł do Mojżesza, i dokonał znaków na oczach ludu.